

Bénabar, le diner

J'veux pas y aller, à ce dîner J'ai pas l'moral, j'suis fatigué Ils nous en voudront pas Allez on n'y va pas	Ik wil er niet naar toe, naar dat diner Ik ben niet in de stemming, ik ben moe Ze nemen het ons vast niet kwalijk Kom op, we gaan niet
En plus faut qu'j'fasse un régime Ma chemise me boudiné J'ai l'air d'une chipolata Je peux pas sortir comme ça	Bovendien moet ik op dieet Mijn overhemd zit veel te strak Ik zie eruit als een worstje Ik kan niet naar buiten zo.
Ca n'a rien à voir J'les aime bien, tes amis Mais je veux pas les voir Parce que j'ai pas envie	Daar heeft het niks mee te maken. Ik vind ze best leuk, jouw vrienden Maar ik wil ze niet zien Omdat ik geen zin heb
On s'en fout, on n'y va pas On n'a qu'à s'cacher sous les draps On commandera des pizzas Toi, la télé et moi On appelle, on s'excuse On improvise, on trouve quelque chose On n'a qu'à dire à tes amis Qu'on les aime pas et puis tant pis	Het kan ons niet schelen, we gaan er niet heen We verstoppen ons gewoon onder de lakens We bestellen wat pizza's Jij, de TV en ik We bellen op, we verontschuldigen ons We improviseren, we vinden we wat We zeggen gewoon tegen je vrienden Dat we ze niet leuk vinden en dat is dat.
J'suis pas d'humeur, tout me déprime Et il se trouve que par hasard Y a un super bon film À la télé ce soir Un chef-d'oeuvre du septième art Que je voudrais revoir Un drame très engagé Sur la police de Saint-Tropez	Ik ben niet in de stemming, alles deprimeert me En wat blijkt, heel toevallig Er is een super goede film Op TV vanavond Een meesterwerk van de zevende kunst Die ik graag nog eens zou willen zien Een zeer geëngageerd drama Over de politie in Saint-Tropez
C'est une satire sociale Dont le personnage central Est joué par De Funès En plus y a des extraterrestres	Het is een sociale satire Waarvan het centrale karakter Wordt gespeeld door De Funès Bovendien, er zitten buitenaardse wezens in
CHŒUR	REFREIN
J'ai des frissons, je me sens faible Je crois qu'je suis souffrant	Ik heb rillingen, ik voel me zwak Ik denk dat ik ziek ben.

**Commented [GH1]:** Je ne veux pas • y aller (er heen)  
le moral, eerder moreel, mentale kracht  
Allez, kom op. • ON = wij • nous n'y allons pas

**Commented [GH2]:** Faut que je fasse, aanvoegende wijs.  
Que je fasse = dat ik doe. • Régime: regels, regering,  
reglement.

**Commented [GH3]:** Beeld van een bloedworstje: boudin.  
Boudiné, in rolletjes.  
Chipolata – geen pudding maar worstje, BBQ  
Je NE peux pas sortir

**Commented [GH4]:** Antwoord op een commentaar van de  
ander  
Nee hoor, helemaal niet. 'Dat heeft niks te zien'.

**Commented [GH5]:** J'aime bien – ik houd best wel van  
j'ai pas envie – ik heb geen zin

**Commented [GH6]:** On s'en fout – het kan ons niet schelen  
On est foutu – We zijn genaaid, we zijn stuk  
Foutre le camp – opsodemieteren

**Commented [GH7]:** We hebben ons slechts te verstoppen

**Commented [GH8]:** Quelque chose – om het even welk  
ding (iets)  
We hoeven slechts te zeggen aan je vrienden  
Tant pis (pire = slechter) – des te erger (jammer dan)  
Tant mieux: des te beter – mooi zo.

**Commented [GH9]:** Ils se trouve / par hazard dubbelop. Het  
gebeurt dat per ongeluk.

**Commented [GH10]:** Chef (latijn 'caput' – bovenste, hoofd  
(couvre chef = pet)  
Zevende kunst  
1 architectuur; 2 beeldhouwen; 3 beeldende kunst;  
4 muziek; 5 Literatuur; 6 theaterkunsten; 7 film en video;  
8 strips

**Commented [GH11]:** Il y a = ya  
Ça y est – klaar, kijk nou, gelukt, we zijn er, het is gedaan.

**Commented [GH12]:** Souffrir = suffering  
Ce NE serait pas – reasonable  
maintenant – aan de hand, terwijl het gebeurt, houdende de  
hand – maintenir = handhaven

Ce serait pas raisonnable De sortir maintenant	Het zou niet redelijk zijn Om nu uit te gaan
Je préfère pas prend' de risque C'est peut-être contagieux Il vaut mieux que je reste Ça m'ennuie mais c'est mieux	Ik neem liever het risico niet. Misschien is het besmettelijk Het is beter als ik hier blijf Ik vind het vervelend maar het is beter.
Tu me traites d'égoïste Comment oses-tu dire ça? Moi qui suis malheureux et triste Et j'ai même pas de home-cinéma	Je zegt dat ik een egoïst ben, Hoe durf je dat te zeggen? Ik ben ongelukkig en verdrietig En ik heb niet eens een thuisbioscoop
<i>CHKEUR</i>	<i>REFREIN</i>

Commented [GH13]: Je préfère **ne pas prendre de risque**

Commented [GH14]: Peut-être – kan zijn = misschien

Commented [GH15]: Rester: blijven – wat overblijft = de rest

Commented [GH16]: Traiter = behandelen, traitement, behandeling. Treatment.

Commented [GH17]: Niet d'home maar 'de home'